

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages valaisannes

La prochaine Journée valaisanne du patois

Un grand jour se prépare.

Les *Bletzettes*, ce groupe qui a conquis les cœurs et déchaîné les rires par son théâtre populaire, se met à l'œuvre pour préparer la

3^e JOURNÉE VALAISANNE DES PATOIS

dans le cadre printanier de *Champlan* et de *Grimisuat*,

Le 29 avril prochain

Ainsi qu'à la « Rencontre de Villa », les auteurs et compositeurs présenteront eux-même leurs œuvres sur le podium ou par des interprètes de leur choix.

Les patoisants voudront bien envoyer leurs compositions pour le 1^{er} avril au plus tard, afin que le « Conseil » *ad hoc* puisse ordonner un programme propre à constituer une séance instructive et récréative.

Le Comité de la 3^e journée.

L'action patoisante en Valais

Une assemblée de patoisants valaisans a tenu ses assises à Sion, le 5 février, sous la présidence de M. Gaspoz. Celui-ci a d'abord fait un résumé des principaux objets traités à la réunion du Conseil des patoisants romands, à Lausanne, le 22 janvier dernier. Puis, l'assemblée s'occupa entre autres de l'organisation de la *Grande Fête populaire patoisante de Bulle*, en octobre prochain, fête qui revêtera certainement un éclat particulier.

Ce sera pour nos Valaisans une heureuse occasion de fraterniser avec nos amis fribourgeois, de puiser dans ces liens nouveaux d'amitié joie et réconfort.

La parole fut ensuite donnée à M. Schulé, qui poursuivit son cours destiné

à établir des règles propres à écrire le patois dans un alphabet unifié. M. Schulé fut vivement félicité pour son travail.

Enfin, on aborda également la *Fête populaire valaisanne du patois*. Elle aura lieu à Champlan. (Voir entête de la page valaisanne.)

A cette occasion, M. F.-L. Blanc, le prestigieux animateur des émissions patoises à la Radio, fera des enregistrements. Il y aura un prêche en patois, fait par le Révérend Père Zacharie. Tout s'annonce sous les meilleures augures et, au jour du 29, sur ce coteau que le printemps aura fleuri, il y aura de l'allégresse dans la pure essence du terroir valaisan !

Adolphe Défago.

Des appels aux patoisants
du Val de Trient

Voici les slogans qui recouvrent des banderoles de papier affichées un peu partout dans les villages du Val de Trient.

1. Predjië patouè, l'è au-mâ cha terra.
Parler patois, c'est aimer sa terre.



Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne

2. Lo patouè, l'à l'âma doeu pa-yï.
Le patois, c'est l'âme du pays.
3. Conchervâ lo predjië dè chi j'anfian,
l'è honora lieu mèmouère.
Conserver le parler de ses aïeux, c'est honorer leur mémoire.
4. Lo patouè ? L'è la fluë dè l'esprit dè
noûtrè dèvantay.
Le patois ? C'est la fleur de l'esprit de nos ancêtres.
5. No poein predjië totè li langue ? L'è
bein ! Me chè n'ein vargognè dè noû-
tre patouè, ne rèniein noûtre j'anfian
et noûtra terra.
*Parlions-nous toutes les langues ? C'est bien ! Mais si nous méprisons notre pa-
tois, nous renions à la fois nos ancêtres
et notre terre.*
6. Predjië et écrirè lo franchais, l'è né-
chèchère. Me vouarda pieujameint lo
patouè dè noûtre carro dè terra, l'è
conchervâ tota la poéji doeu pa-yï
qu'on an-ma.
*Parler et écrire le français, c'est néces-
saire. Mais garder pieusement la langue
de notre coin de terre, c'est conserver
toute la poésie du pays qu'on aime.*
7. Noûtron patouè, on luc-che ? Na. Tot
commin noûtre ac-chent, l'è on hérè-
tadzo chacrô : lo choffle dè noûtra

terra, cha poéji qu'on peut pa rem-
plachië pasquè iè l'è unique.

*Notre patois, un luxe ? Non. Tout comme
notre accent, c'est un héritage sacré : la
respiration de notre terre, sa poésie qu'on
ne peut remplacer parce qu'elle est
unique.*

(A suivre.) Clara Durgnat-Junod.

Chers correspondants patoisants,

*En raison de la place restreinte
et, souvent, de la longueur des
articles en patois, il serait préfé-
rable, croyons-nous, de ne pas
nous adresser de traduction fran-
çaise, mais plutôt de donner, en
fin de récit, un petit glossaire
contenant mots et expressions
difficiles.*

*Quelques anecdotes courtes —
bons mots — nous seraient égale-
ment utiles pour nos mises en
page.*

*Merci à ceux qui nous en en-
verront !*

La Rédaction.

Théâtrale patoisante à Troistorrents

*Trois représentations consécutives ont été données dans la Salle paroissiale —
salle comble à chacune d'elles — foule enthousiaste montrant, par son empressement
et ses applaudissements, l'intérêt qu'elle porte à notre dialecte patois.*

*Les auteurs bénévoles des pièces jouées et des chants étaient MM. Isaac Rouiller,
Adolphe Défago, de la Thiésaz. Ils ont farci leur prose de fines pointes de malice.
Les sujets étaient pris dans la vie populaire ; les événements, badins ou sérieux,
croqués sur le vif et bien propres à déclancher une saine gaîté et à réhabiliter notre
idiome. Les acteurs, bien en forme, dans l'équipement ad hoc des « Vieux », évoluè-
rent avec un naturel parfait, sans fausses notes ni recherches prétentieuses ou
fantaisistes, ce qui a fait le charme de ces représentations et attiré la grande foule
de spectateurs.*

*Il y a là, à Troistorrents, une bonne équipe de patoisantes et patoisants qui va
de succès en succès et sert avec vigueur l'action entreprise pour la sauvegarde du
vigoureux, sonore et pittoresque langage de nos aïeux !*

Adolphe Défago.